

CITY OF BLOOMINGTON

DEPARTAMENTO PARA LA COMUNIDAD Y LA FAMILIA

# Boletín Comunitario

SEPTIEMBRE 2016



# Una bienvenida a la comunidad

Por Exsenet Esler

## Saludos miembros de la comunidad de Bloomington y Condado de Monroe,

**M**e llamo Exsenet Esler. Soy la nueva coordinadora de programas latinos para la Ciudad de Bloomington. He tomado temporalmente el puesto que tenía Araceli Gómez. Hace unos meses me gradué de la Universidad de Indiana en Bloomington, con un Bachillerato en Telecomunicaciones y dos certificados: uno en Español y el otro en Estudios Latinos.

Nací en Cambridge, Massachusetts, pero he vivido en Bloomington por 17 años. Llegué aquí a Bloomington cuando tenía tres años y me mudé fuera después del primer grado. Viví un corto tiempo en Texas y Florida antes de regresar a los doce años. He estado aquí desde el quinto grado. Fui a las escuelas Faireview, Templeton, Jackson Creek Middle School y al Bloomington High School South. Mi mamá es de El Salvador y así fue que aprendí español. Tengo dos hermanos y tres hermanas; dos viven acá y los demás en El Salvador.

Me encanta Bloomington y por eso siempre he regresado aquí y no me he querido ir. De niña jugaba en el Cutters Academy e iba a la iglesia de San Pablo. Allí empecé a conocer mucha de la comunidad latina. Luego en la universidad, iba a La Casa Latina y allí empecé a conocer a más latinos y a aprender más de otras culturas. Entonces, a algunos los conozco, pero hay muchos a los que todavía me gustaría conocer y ayudar. Conozco mucho de los esfuerzos que los latinos han hecho en la comunidad y sé del esfuerzo que las familias tienen que hacer para vivir en los Estados Unidos. Sé que hay muchas barreras para los que llegan de otros países y a veces el

idioma puede ser una batalla, pero aquí estoy para servirles. Estoy muy feliz de trabajar para la Ciudad de Bloomington y me da alegría saber que puedo ayudar a mi comunidad y la gente latina.



Ya estando aquí he aprendido mucho. Por ejemplo: cómo traducir documentos, cómo producir el radio Hola Bloomington, cómo hacer el Boletín Comunitario, cómo planear eventos y más. Yo sé que me falta aprender algunas cosas y que no tengo todas las respuestas. Pero sí voy a intentar y ayudar con lo que pueda. Y si yo no puedo, voy a encontrar alguien que sí pueda. Ahorita me emociona estar planeando la Fiesta de Otoño y espero ver los por allá.

La ciudad de Bloomington tiene muchos eventos planeados para celebrar el Mes de la Herencia Hispana, para saber más sobre estos eventos visita la última página. Espero conocerlos muy pronto.

Atentamente,  
Exsenet Esler

### Índice:

Editorial .....	p 2
El Centro Comunal Latino .....	p 3
Orgullosos Latinos.....	p 4
Salud mental.....	p 5
El mes de la Herencia Hispana .....	p 6
Eventos Locales .....	p 7

**Boletín Comunitario** es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad. \* Los artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

**Exsenet Esler**  
eslere@bloomington.in.gov  
Tel. 812-349-3860 Fax : 812-349-3483  
City Hall Building  
401 N. Morton Street, Suite 260  
Bloomington, IN 47404

**Directora:** Beverly Calender-Anderson  
**Editor:** Exsenet Esler  
**Editor Colaborador:** Iván Maceda  
**Diseño:** Exsenet Esler  
**Portada:** Israel Ruz

\*La fecha de cierre para recibir material para el mes de Octubre 2016 es el 31 de Septiembre\*



## El Mes de la Herencia Hispana y El Centro Comunal Latino

Por La Junta Directiva del CCL

Es increíble que ya está aquí otra vez El Mes de la Herencia Hispana! Lamentablemente no podemos decir que en todo el año hayan ocurrido avances en la reforma inmigratoria, pero sí podemos celebrar el hecho de que la gente latina ha sido y sigue siendo una parte integral de la historia y la cultura de los Estados Unidos de América.

Quisiéramos recordarles que siempre estamos listos para ayudarles con información, recursos y apoyo para encontrar las respuestas a sus dudas en El Centro Comunal Latino, Salón 200 de la biblioteca pública (2° piso, detrás del elevador), 303 East Kirkwood Ave., Bloomington, tel. 812-355-3513 (favor de dejarnos un mensaje si no podemos contestar), o enviar un correo electrónico a [elcentrocomunal@gmail.com](mailto:elcentrocomunal@gmail.com).

En el mes de septiembre vamos a inaugurar otra vez nuestro programa de clases particulares gratuitas de tutoría para niños (ayuda con la lectura en inglés y sus tareas) y para adultos (inglés como nuevo idioma) los martes y jueves de 4:00 a 7:00 de la tarde. Por otra parte ofrecemos un programa de mentores para adolescentes latinos con estudiantes universitarios latinos para ayudarles a construir un puente entre los estudios de "high school" y los de "college". ¡Favor de contactarnos para más información sobre estos dos programas!

¡Vengan a participar con El Centro en tres eventos de gran interés para la comunidad!

- La Fiesta del Otoño de 10:00 am a 1:00 pm el sábado, 24 de septiembre, en el Mercado del Agricultor (Farmer's Market), 401 North Morton St. (el Ayuntamiento), para celebrar la cultura hispana y la participación latina en nuestra comunidad con música, baile, comida, información y mucha diversión



- El Día de la Herencia Hispana de 2:00 a 4:00 de la tarde, el domingo 16 de octubre, en la biblioteca pública (planta baja), con juegos tradicionales, comida, una cabina fotográfica gratuita, libros bilingües y música de mariachi
- La Noche Familiar Latina: Aprende, Conéctate, Participa de 5:30 a 7:30 de la tarde el lunes 17 de octubre, en la Bloomington High School North, 3901 N. Kinser Pike, con información sobre actividades y recursos para su familia, información sobre estudios universitarios y ayuda financiera para esos estudios, actividades para los niños, una rifa y comida.

Lamentablemente El Centro no puede ofrecer el gran torneo de fútbol Copa Bloomington este año. Tres valiosos miembros de nuestra junta directiva que organizaron el torneo el año pasado – Ricardo Muñoz, Araceli Gómez y Rodrigo Lara – han salido de Bloomington debido a otras oportunidades de trabajo, estudio y aventura. Necesitamos encontrar nuevos miembros de la junta directiva con la misma visión y energía. ¡Esperamos poder ofrecer la Copa Bloomington en el 2017!

Otras actividades del Centro Comunal Latino en el próximo mes:

- Cuatro sesiones de Eating Smart/Being Active, un programa sobre nutrición y ejercicio para padres de familia (en inglés) de 3:00 a 4:00 de la tarde los días miércoles, 31 de agosto y 7, 14, and 21 de septiembre, en el Hannah Center, 808 N. College Ave.
- Consejos legales gratuitos sobre asuntos de inmigración (en español) con la licenciada Christie Popp, el lunes 26 de septiembre, de 12:00 a 3:00 de la tarde en El Centro Comunal Latino.
- Una clase sobre Depresión y Ansiedad para padres de familia (en inglés) de 3:00 a 4:00 de la tarde el miércoles 28 de septiembre, en el Hannah Center, 808 N. College Ave.

# ¡Siempre debemos estar orgullosos!

por Exsenet Esler

El mes de la Herencia Hispana se celebra del 15 de septiembre al 15 de octubre. Este mes es tiempo para celebrar todas las contribuciones que los Latinos han hecho a los Estados Unidos. Debemos reconocer a todos los que lucharon por nuestros derechos y a los que aun siguen luchando. Es importante recordar a aquellos pioneros que hicieron posible que otros latinos pudieran seguirles el paso. Aquí presentamos a algunos de los primeros latinos que consiguieron logros que han hecho historia en los Estados Unidos: Los primeros astronautas:



Franklin Chang-Díaz, 1986.

Primer miembro hispano en el Congreso: Joseph Marion Hernández, 1822 (izquierda) Primer latino en la Cámara de



Ellen Ochoa, 1991



Representantes:

Romualdo Pacheco, 1876 (derecha) Primer latino iniciado en la Salón de la Fama del Béisbol: Roberto Clemente, 1973



Primera mujer cirujana general : Antonia C. Novello, 1990

Primera latina que recibió un premios Oscar, Grammy, Tony, y un Emmy : Rita Moreno, 1977 (abajo)



Primer latino estrella de un programa de televisión de la red, Desi Arnaz 1952 (arriba)

Primer latino iniciado en el NFL: Ignacio "Lou" Molinet, 1927(izquierda)



Primer latina que debuto en el Billboard 200, Selena Quintanilla-Pérez , 1995

Primer Latino iniciado en el Rock & Roll Hall of Fame: Carlos Santana, 1998.



Primera juez latina de la Corte Suprema: Sonia Sotomayor, 2009



Estos solo son algunos de los famosos latinos e hispanos. Les sugiero descubrir otros latinos importantes en nuestra historia.

Es una oportunidad para aprender de nuestras raíces y para educar a los demás sobre nuestra cultura. Hay muchas maneras con las que podemos compartir nuestra cultura; por ejemplo, con la comida, la música, la ropa y el idioma. Es posible compartir recetas o intentar cocinar algo nuevo de otro país. Podemos aprender o enseñar otro tipo de baile, como la salsa, la bachata o el merengue. Existe ropa tradicional en cada país para diferentes ceremonias. Se puede enseñar lo que la ropa significa y para qué se usa. Igual con el idioma, podemos aprender otras palabras, costumbres o compartir historias para entendernos mejor.

También es un tiempo para celebrar y estar orgullosos de ser hispano/latino. Me da mucha alegría que haya un mes dedicado a nuestras raíces y cultura. Pero también siento que no es suficiente. Es difícil abarcar toda la historia hispana en un mes. No nos debemos limitar a solo a este mes. Es importante reconocer de dónde vinimos y estar orgulloso de nuestras raíces cada día. Espero que sigamos tomando en cuenta a todos los latinos que vinieron antes que nosotros, a nuestros padres y a los que vendrán después. Tenemos que enseñar a las nuevas generaciones que nunca se debe tener pena de las raíces y que siempre se debe estar orgulloso.



# Mantenerse Social es Mantenerse Saludable

Por Patricia González, Consejera del Centro de Crecimiento Humano

**E**n este Mes de la Hispanidad, es increíble ver tantos miembros de la comunidad juntarse para celebrar y aprender más sobre nuestras raíces hispanas. En salir de nuestra rutina de todos los días para asistir a eventos y compartir parte de nuestra identidad con otros, tal vez han sentido una comadrería, confianza o felicidad que no se puede explicar. ¿Por qué será? La razón es que sentir el apoyo de miembros de la comunidad trae muchos beneficios a nuestra salud.

¿Qué significa el apoyo social? El apoyo social se refiere al sentimiento de cariño y de cercanía con otras personas, grupos o comunidades. Además de esto, el apoyo social es poder contar con la ayuda de su red de apoyo en momentos difíciles. Hablando con otros es posible encontrar soluciones que no sabíamos o que nunca se nos habían ocurrido. También es posible ver que otra persona ha pasado por algo similar y puede validar nuestros sentimientos. En otras palabras, compartir partes de nuestra vida y experiencias puede ser algo muy poderoso para nosotros.



Estudios han demostrado que el apoyo social ayuda a varias partes de nuestra salud física y mental. Estos estudios han encontrado que el apoyo social reduce el riesgo de enfermedades y aumenta la esperanza de vida. El

apoyo social reduce la fatiga, la ansiedad, el estrés y la depresión. Además, el apoyo social aumenta la función sexual, la autoestima, así como el sentido de pertinencia y seguridad.

Durante este Mes de la Hispanidad, aproveche para asistir a algunos de los eventos entre la comunidad para conocer gente nueva o para mejorar sus relaciones existentes. Algo importante de mantener en cuenta es que la calidad de nuestras relaciones sociales es más importante que la cantidad de gente que conocemos. Júntese con gente positiva y cariñosa y trate de no estar con gente negativa por tanto tiempo. Tómese un cafecito con su vecino o salga al centro comercial con su pareja. No se espere a tomar el tiempo para sus relaciones sociales porque es crucial para nuestra salud y nuestra felicidad.

Si usted siente que no tiene relaciones sociales sólidas, que le cuesta mantener relaciones sociales, que no sabe cómo empezar una amistad, o se siente que nunca se puede dar el tiempo para tener relaciones sociales, usted puede pedir ayuda. Hay gente entre la comunidad con quien usted puede hablar cómodamente en español. Abajo le dejo algunos recursos importantes en Bloomington.

¡Cuidense y disfruten las festividades!



**Si te gustaria ser parte de un grupo social puedes buscar groups de diferente intereses en el pagina de web del Monroe County Public Library**

<http://www.monroe.lib.in.us>



**Voluntarios en Medicina (VIM):** 811 West 2nd Street, Bloomington, IN 47403; (812) 333-4001

**Center for Human Growth (CHG):** 201 North Rose Avenue, Bloomington, IN 47405; (812) 856-6975 (puede dejar su mensaje en español); [chgunido@indiana.edu](mailto:chgunido@indiana.edu)

**Centerstone:** 645 South Rogers Street, Bloomington, IN 47403; (812) 339-8109

# EL MES DE LA HERENCIA HISPANA

Por [Hispanicheritagemonth.org](http://Hispanicheritagemonth.org)

**D**urante El Mes Nacional de la Hispanidad (septiembre 15 a octubre 15) reconocemos las contribuciones realizadas y la importante presencia de hispanos y latinoamericanos en los Estados Unidos y celebramos la herencia y cultura.

Los hispanos han tenido una influencia profunda y positiva en nuestro país a través de su firme compromiso con la familia, la fe, el trabajo, y el servicio. También han mejorado y formado nuestro carácter nacional con siglos de viejas tradiciones que reflejan las costumbres multiétnicas y multiculturales de su comunidad.

El Mes de la Herencia Hispana, cuyas raíces se remontan a 1968, comienza cada año el 15 de septiembre, el aniversario de la independencia de cinco países latinoamericanos: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua. México, Chile y Belice. También celebran el Día de Colón (Día de la Raza) el 12 de octubre.

El término hispano o latino se refiere norte, centro o sudamericano, o de otra cultura u origen español, independientemente de su raza. En el formulario del Censo 2010, la población de origen española, hispana y/o latina podría identificarse como

mexicano, mexicano-americano, chicano, puertorriqueño, cubano u "otro origen hispano, latino o español."

De acuerdo con este censo, 50.5 millones de personas o el 16% de la población es de origen hispano o latino. Esto representa un aumento significativo a partir del año 2000, que registró la población hispana en 35,3 millones o 13% de la población total de Estados Unidos.

Por favor, comparta este homenaje anual especial mediante el aprendizaje y la celebración de las generaciones de hispanos estadounidenses que han influido positivamente y enriquecido nuestra nación y la sociedad.

## HECHOS GRACIOSOS

### POBLACIÓN

**55 millones**

La población hispana de los Estados Unidos al 1 de julio de 2014 es la más grande minoría étnica o racial de la nación. Los hispanos constituyen el 17 por ciento de la población total de la nación. Además, hay 3.7 millones de residentes de Puerto Rico, un territorio de Estados Unidos.

Fuente: Estimaciones de Población 2014

**119 millones**

Es el número proyectado para la población hispana en los Estados Unidos para el año 2060. De acuerdo con esta proyección, la población hispana va a hacer 28.6 por ciento de la población de la nación.

Fuente: Proyección de Población



**64%**

El porcentaje de personas de origen hispano en los Estados Unidos que era de origen mexicano en el 2013. Otro 9.5 por ciento eran de Puerto Rico, un 3.7 por ciento de Cuba, un 3.7 por ciento de El Salvador, un 3.3 por ciento de República Dominicana y 2.4 por ciento de Guatemala. El resto era de algún otro centroamericano, sudamericano u otro origen hispano o latino.

Fuente: Oficina de censo de Estados Unidos, 2013 Encuesta de la Comunidad Americana:

Tabla B03001

**2.3 millones**

Numero de negocios que tienen dueños hispanos

**\$350.7 billones**

Dinero generado por negocios latinos en el 2007



### SIRVIENDO NUESTRO PAIS

**8.4%**

El porcentaje de hispanos que votaron en la elección del 2012.

Fuente: La Diversificación Electoral - Proporción de voto por raza y origen hispano en 2012, Tabla 3



**1.2 millones**

El número de hispanos o latinos, mayores de 18 años que son veteranos de las fuerzas armadas de los Estados Unidos.

Fuente: Oficina del Censo 2012.



# Eventos para celebrar el Mes de la Herencia Hispana

Por Exsenet Esler

Cada año se celebra el mes de la hispanidad. Este año marcará la décima celebración anual de la Fiesta del Otoño. La meta del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares es que estas celebraciones culturales ocurran cada año y que crezcan gradualmente. Estos son los eventos locales que ocurrían este año.



¡Celebre con nosotros!

## Recepción del Mes de la Hispanidad

El 15 de septiembre 2016, 4 p.m. La Casa, El Centro Cultural Latino, Programas Latinos de la Ciudad de Bloomington, en colaboración con Estudios Latinos, Centro para América Latina y Estudios del Caribe, junto con Servicios Internacionales, comenzará el Mes Nacional de la Herencia Hispana con una ceremonia de recepción el 15 de septiembre a las 4 p.m. en el Grand Hall del Neal Marshall Black Culture Center en el 275 N Jordan Ave, Bloomington, IN 47405. Únase a nosotros a medida que comenzamos un mes de celebración y reconocemos a aquellos que han hecho grandes contribuciones a la comunidad latina en Bloomington y más allá, mientras disfruta de un poco de música en vivo y deliciosa comida.

## Fiesta del Otoño 2016

El sábado 24 de septiembre 2016, de las 10 a.m.-1 p.m. las Programas Latinos de la ciudad de Bloomington, Ciudades Hermanas de Bloomington y La Cooperativa de Mejoramiento Latina de la Universidad de Indiana les invita a la undécima anual Fiesta del Otoño en el Showers Plaza en frente del City Hall en el 401 N. Morton St, Bloomington, IN. En honor del Mes de la Hispanidad, Fiesta del Otoño celebra la cultura, raíces y el patrimonio. Los invitamos a disfrutar de diversos espectáculos en vivo: artistas locales, demostraciones de comida, concursos y actividades para niños. Si usted desea ser voluntario para la Fiesta del Otoño o para más información, contacte a Exsenet Esler. Patrocinado por La Oficina de la Vicepresidencia de la Diversidad, Equidad y Asuntos Multiculturales, el Vectren Doudnation, Duke Energy, y el banco de Old National.



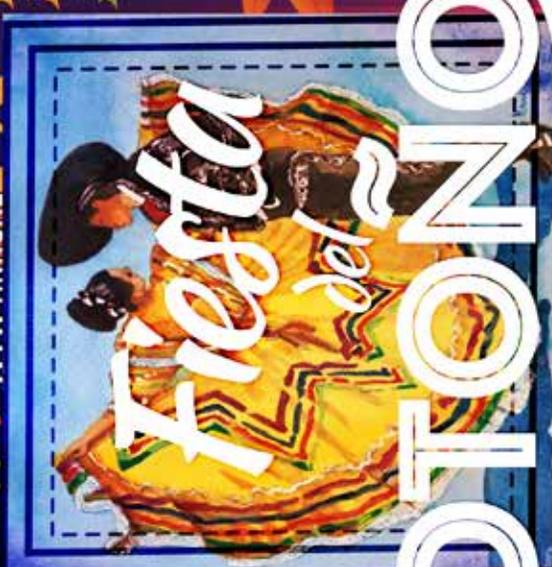
## HOLA Bloomington 91.3 FM WFHB

Serie del Mes de la Hispanidad del 16 de septiembre al 14 de octubre Temas incluirán: ¿Que se significa ser Latino/Latina?, Inmigración, Educación, Patrimonio y LOTUS. Hola Bloomington es un programa de radio en español y un proyecto de la Ciudad de Bloomington y WFHB radio comunitaria para llevar el acceso a noticias, entretenimiento, y la opinión pública a los miembros de habla hispana de nuestra comunidad. Se transmite todos los viernes 6:00-7:00 p.m. Este año, durante El Mes de la Hispanidad Hola Bloomington producirá una serie con temas relacionados a la comunidad Latina. Si usted desea ser voluntario para Hola Bloomington, como locutor, técnico o te gustaria ser entrevistada para el show, por favor contacte a Exsenet Esler.

## Premios Anuales de la Comisión de Asuantos Hispanos y Latinos

La comision todavia busca nominaciones para sus premios anuales. ¿Conoce a alguien que te gustaria elegir para los siguientes premios? Premio Lider Latino, Premio Estudiante Sobresaliente de High School, Premio Agencia u Organización Comunitaria y Premio Partidario de la Comunidad Latina. Por favor vista a <http://bloomington.in.gov/chla>. Celebraremos los designados para el mes de la Herencia Hispana.

**11TH ANNUAL**



**Fiesta del OTOÑO**

**TODOS SOMOS INMIGRANTES  
WE ARE ALL IMMIGRANTS**

**SATURDAY, SEPTEMBER 24TH, 2016**  
**10AM-1PM**

SHOWERS PLAZA - CITY HALL  
AT THE FARMERS' MARKET  
(8TH AND MORTON STREET)

BROUGHT TO YOU BY THE CITY OF BLOOMINGTON LATINO PROGRAMS AND OUTREACH DIVISION  
SISTER CITIES INTERNATIONAL OF BLOOMINGTON  
AND INDIANA UNIVERSITY LATINO ENHANCEMENT COOPERATIVE



City of Bloomington  
Community and Family  
Resources Department

**FOOD • MUSIC • CRAFTS**

SPONSORED BY DUKE ENERGY, INDIANA UNIVERSITY OFFICE OF THE VICE PRESIDENT  
FOR DIVERSITY, EQUITY, AND MULTICULTURAL AFFAIRS, OLD NATIONAL BANK  
AND THE VECTREN FOUNDATION



**CITY OF BLOOMINGTON**

Departamento para La Comunidad y La Familia

PO BOX 100  
401 N. MORTON STREET, SUITE 260  
BLOOMINGTON, IN 47404